

# MÚSICA Y CONTEXTO *O* EL SONIDO COMO HISTORIA

› Grupo Artístico REX



## ¿El efecto Mozart? Obras para piano solo y ensamble de W. A. Mozart

### CHARLA PREVIA

Dr. Emil Awad

Centro de Estudios, Creación y Documentación de las Artes UV

Coordinador del ciclo: Dr. Alfonso Colorado

**DOM. 29 MAYO, 12:00 H**  
**TLAQNÁ, CENTRO CULTURAL**  
**SALA ANEXA**



Av. de las Culturas Veracruzananas No. 1,  
col. Emiliano Zapata, Xalapa, Ver.

**1. Sonata no. 8 en la menor, K. 310**

I.- *Allegro maestoso*

II.- *Andante cantabile con espressione*

III.- *Presto*

Fernando Apan, piano

**2. *Le Nozze di Figaro* (Las bodas de Fígaro), K. 492,  
ópera bufa en cuatro actos. Libreto: Lorenzo Da Ponte**

I.- *Giunse al finil momento... Deh vieni non tardar* (Acto IV)

II.- *Venite, inginocchiatevi* (Acto II)

Guadalupe Colorado, soprano; Tania Chávez Náder, piano

**3. Sonata para 2 pianos en re mayor, K. 448**

I.- *Allegro con spirito*

II.- *Andante*

III.- *Molto allegro*

Diana O. Castro, piano 1; Jan Bratoz, piano 2

Intermedio

**4. Rondó en re mayor, K. 485**

Tania Chávez Náder, piano

**5. Quinteto para clarinete y cuerdas en la mayor, K. 581**

I.- *Allegro*

II.- *Larghetto*

III.- *Menuetto*

IV.- *Allegretto con variazioni*

Juan Manuel Solís, clarinete; Pamela E. Castro, violín;

Luis Pantoja, violín; Gilberto Rocha, viola;

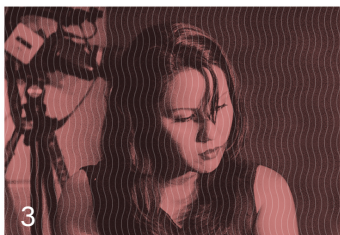
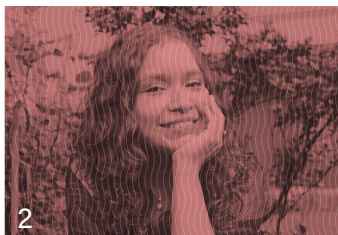
Yahel Felipe Jiménez, violonchelo

# Grupo Artístico REX

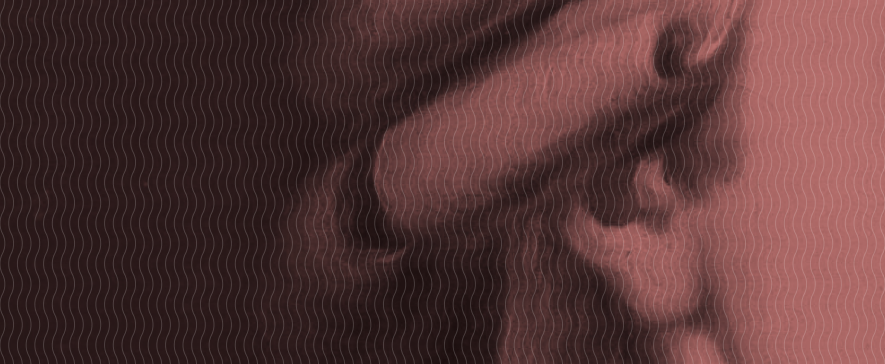
Está conformado por docentes y ejecutantes de diversas entidades académicas: la Facultad de Música, el Centro de Iniciación Musical Infantil, la Orquesta Sinfónica de Xalapa y el Instituto Superior de Música del Estado de Veracruz; su objetivo es el análisis del repertorio canónico para proponer su interpretación apegada a la reflexión y los criterios sobre aspectos históricos, estilísticos y tímbricos.

Desde 2010 se ha presentado en diversos recintos universitarios en vinculación con el Cuerpo Académico de Investigación Musical UV-CA-5 de la Facultad de Música y con el Festival Internacional Camerata 21, con sede en el Centro de Estudios, Creación y Documentación de las Artes UV.

En esta ocasión actuarán: Dra. Tania Chávez Náder (1) (Arizona State University), Mtra. Guadalupe Colorado (2) (Universität für Musik und Darstellende Kunst Graz, Austria), Dra. Diana Castro (3) (Universität Mozarteum Salzburg, Austria), Dr. Jan Bratoz (4) (USC, Universität Mozarteum Salzburg, Austria), Mtro. Fernando Apan (5) (Centro Mexicano de Posgrado en Música, Puebla), Mtra. Pamela Castro (6) (Koninklijk Conservatorium Brussels, Bélgica), Mtro. Yahel Felipe Jiménez (7) (Instituto Superior de Música del Estado de Veracruz), Mtro. Gilberto Rocha (8) (Universidad de Houston), Mtro. Luis Pantoja (9) (Escuela Superior de Música de Bellas Artes) y Mtro. Juan Manuel Solís Delgado (10) (Conservatorio Nacional de Música).







*Giunse alfin il momento  
che godrò senz'affanno  
in braccio all'idol mio. Timide cure,  
uscite dal mio petto,  
a turbar non venite il mio diletto!  
Oh, come par che all'amoroso foco  
l'amenità del loco,  
la terra e il ciel risponda,  
come la notte i furti miei seconda!  
Deh, vieni, non tardar, oh gioia bella,  
vieni ove amore per goder t'appella,  
finché non splende in ciel notturna face,  
finché l'aria è ancor bruna e il mondo tace.  
Qui mormora il ruscel, qui scherza l'aura,  
che col dolce sussurro il cor ristora,  
qui ridono i fioretti e l'erba è fresca,  
ai piaceri d'amor qui tutto adesci.  
Vieni, ben mio, tra queste piante ascose,  
ti vo' la fronte incoronar di rose.*

Llegó al fin el momento  
en que gozaré sin inquietud  
en brazos de mi ídolo. ¡Tímidos desvelos!,  
¡salid de mi pecho!,  
no vengáis a turbar mi deleite.  
¡Oh, cómo parece que al amoroso ardor,  
la amenidad del lugar  
la tierra y el cielo responden!  
¡Cómo secunda la noche mis secretos!  
¡Ah, ven, no tardes, oh bien mío!  
¡Ven a donde el amor para gozar te llama!,  
mientras luzca en el cielo la antorcha,  
y el aire esté sombrío, y el mundo calle.  
Aquí murmura el arroyo, aquí bromea el aura  
que con dulce susurro el corazón conforta.  
Aquí ríen las flores y la hierba es fresca,  
aquí todo invita a los placeres del amor.  
Ven, bien mío, entre estas plantas ocultas,  
te quiero coronar la frente de rosas.



*Venite..., inginocchiatevi...  
Restate fermo lì.  
Pian piano, or via, giratevi...  
Bravo... va ben così.*

*Ven..., arrodíllate...  
estate quieto ahí.  
Despacio, despacio, ahora vuélvete...  
¡bravo!... va bien así.*

*La faccia ora volgetemi:  
Olà, quegli occhi a me.*

*Ahora enséñame la cara,  
¡hola!, ¡esos ojos a mí!*

*Drittissimo... guardatemi.  
Madama qui non è.  
Restate fermo, or via,  
giratevi, bravo!  
Più alto quel colletto ...  
quel ciglio un po' più basso ...  
le mani sotto il petto ...  
vedremo poscia il passo  
quando sarete in pie'.*

*Ponte bien derecho, mírame,  
la señora no está allí.  
Quédate quieto, o acabo,  
date la vuelta, ¡Bravo!  
Más alto ese cuello...  
esa vista un poco más baja...  
las manos bajo el pecho...  
veremos en seguida el paso  
cuando estés de pie,*

*Mirate il briconcello!  
Mirate quanto è bello!  
Che furba guardatura!  
Che vizzo, che figura!  
Se l'amano le femmine  
han certo il lor perché.*

*Mirad al bribonzuelo,  
mirad cuán bello es,  
qué sagaz mirada,  
¡qué galanura, qué figura!  
Si le aman las mujeres  
tienen ciertamente buen motivo.*



## Emil Awad

Compositor y director musical, realizó sus estudios profesionales en las Escuelas de Música Juilliard y Manhattan y de doctorado en la Universidad de Harvard. Sus composiciones han sido presentadas en México, Sudamérica, Estados Unidos y Europa por solistas como Karol Bennett, William Anderson, Alejandro Barrañón; ensambles y orquestas como Cygnus, Trío Webster, Kolot, el Grupo de Música Nueva de Harvard, CEPROMUSIC, Ensamble Contemporáneo de Manhattan, la Orquesta Sinfónica de Xalapa y la Orquesta Sinfónica Nacional, entre otras. Ha sido director titular de la Orquesta Sinfónica del Centro de Posgrado en Harvard (1989-93) y director huésped de orquestas y ensambles en México, Estados Unidos y Europa. Actualmente es Creador Artístico Honorífico del Sistema Nacional de Creadores de Arte, Profesor de Composición y Teoría en la Universidad Veracruzana y Director Artístico del Festival Internacional Camerata 21 (FICA 21) (1998-presente).



Universidad Veracruzana  
**Secretaría de Desarrollo Institucional**  
**Dirección General de Difusión Cultural**

Dr. Martín Gerardo Aguilar Sánchez  
**RECTOR**

Dra. Elena Rustrián Portilla  
**SECRETARIA ACADÉMICA**

Mtra. Lizbeth Margarita Viveros Cancino  
**SECRETARIA DE ADMINISTRACIÓN  
Y FINANZAS**

Dra. Jaqueline del Carmen Jongitud Zamora  
**SECRETARIA DE DESARROLLO  
INSTITUCIONAL**

Dr. León Alfonso Colorado Hernández  
**DIRECTOR GENERAL DE  
DIFUSIÓN CULTURAL**

Mtro. Rey Alejandro Conde Valdivia  
**DIRECTOR DE GRUPOS ARTÍSTICOS**

---

Consulta las carteleras de la  
*Temporada Especial, Ciclo 2022*

[!\[\]\(aa53ad6fea213b8b2226d3077e30533a\_img.jpg\)](#) [!\[\]\(a1c2189b125458bd8fa8822d0c2da6bc\_img.jpg\)](#) [!\[\]\(2fd953c3ecfc88f2692d4bd02c4e8bdc\_img.jpg\)](#) [!\[\]\(aae91f6df6753c5c553ea412ecfb91bc\_img.jpg\)](#) @DifusiónCulturalUV  
[www.uv.mx/difusioncultural](http://www.uv.mx/difusioncultural)

Diseño: León Del Moral- DGDC - Promoción y Medios - 2022

---



Fundación UV  
Asociación Civil



TLAQNÁ  
Centro Cultural  
Universidad Veracruzana